

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (72)1116

Vol. 1972/0141

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(72) 1116 def.

Brussel, 20 september 1972

AANBEVELING

van een

BESLUIT VAN DE RAAD

houdende sluiting van een Overeenkomst tussen
de Europese Economische Gemeenschap
en de United Nations Relief and Works Agency for
Palestine refugees in the Near East (UNRWA) betref-
fende de levering van witte suiker in het kader van de voedselhulp

(door de Commissie bij de Raad ingediend)

AANBEVELING
van een
BESLUIT VAN DE RAAD

houdende sluiting van een Overeenkomst tussen
de Europese Economische Gemeenschap
en de United Nations Relief and Works Agency for
Palestine refugees in the Near East (UNRWA) betref-
fende de levering van witte suiker in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,
inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de United Nations Relief and Works Agency for Palestine
refugees in the Near East (UNRWA) haar behoefte aan suiker ten gunste van
de Palestijnse vluchtelingen heeft kenbaar gemaakt en dat haar derhalve een
hoeveelheid van 4.000 ton van dit product ter beschikking zou moeten worden
gesteld;

BESLUIT :

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische
Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine refugees
in the Near East (UNRWA) een Overeenkomst betreffende de levering van witte
suiker in het kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het
onderhavige besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

De Voorzitter

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de United Nations Relief and Works Agency for Palestine refugees in the Near East (UNRWA) betreffende de levering van witte suiker in het kader van de voedselhulp.

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE UNITED NATION RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN THE
NEAR EAST,

andererzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als
gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE UNITED NATION RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN
THE NEAR EAST:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT :

ARTIKEL I

De Europese Economische Gemeenschap levert aan de UNITED NATION RELIEF AND WORK AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST, hierna aan te duiden als "de begunstigde instelling", als gift een hoeveelheid van 4.000 ton witte suiker.

ARTIKEL II

De leveringen vinden plaats c.i.f. Libanese haven van ontschepping of c.i.f. Israëlische havens van ontschepping, in nieuwe jute zakken met een nette gewicht van 50 kilogram.

ARTIKEL III

De bepalingen inzake de verplichtingen en de verantwoordelijkheid van de EEG en van de begunstigde instelling betreffende met name de levering en het in ontvangst nemen zijn opgenomen in de bijlage, welke een integreerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

ARTIKEL IV

De begunstigde instelling verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer van de suiker van de havens van ontschepping naar de plaatsen van bestemming.

ARTIKEL V

De begunstigde instelling verplicht zich ertoe de in het kader van de voedselhulp verstrekte suiker voor consumptieve doeleinden aan te wenden en gratis onder de Palestijnse vluchtelingen te verdelen.

ARTIKEL VI

De Europese Economische Gemeenschap zal de begunstigde instelling een geldelijke bijdrage verlenen ter dekking van de kosten die deze instelling in naleving van de artikelen IV en V zal moeten maken. Deze bijdrage bedraagt 11,78 r.e. per ton geleverde suiker.

Zij verplicht zich ertoe deze bijdrage zo spoedig mogelijk nadat de Commissie de in artikel VII, eerste streepje, bedoelde verslagen heeft ontvangen, over te maken.

ARTIKEL VII

De begunstigde instelling verplicht zich ertoe de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de EEG te brengen. Daartoe verstrekt de instelling de Commissie van de Europese Gemeenschappen met name het volgende :

- 30 dagen na lossing verslagen, waarin de data van aankomst van de schepen in de havens van bestemming, de hoeveelheden en de staat van de geloste goederen alsmede de data waarop de ontscheping is beëindigd, worden aangeduid;
- maandelijks, totdat de geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt, een overzicht van de verdeling, waarbij het aantal van de begunstigten, de verdeelde hoeveelheden, de plaatsen, het tempo en de wijze van verdeling worden aangeduid.

ARTIKEL VIII

Wanneer de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoeken, plegen zij onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

ARTIKEL IX

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

B I J L A G E

Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van suiker in de havens van lossing

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel II, komen de Overeenkomstsluitende Partijen het volgende overeen :

ARTIKEL 1

De levering is verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van lossing daadwerkelijk zijn gepasseerd.

ARTIKEL 2

De risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over op de begunstigde instelling op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van lossing daadwerkelijk zijn gepasseerd.

ARTIKEL 3

De Europese Economische Gemeenschap moet de schepen die de goederen moeten vervoeren, tijdig beschikbaar stellen en deze alsmede de loshavens en de data van de ter beschikking stelling van de goederen in genoemde havens aanduiden.

De aanduiding van het schip door de Europese Economische Gemeenschap moet ten minste zeven volle dagen voor de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Europese Economische Gemeenschap is aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van vertraging bij de aanduiding van het schip.

De Europese Economische Gemeenschap neemt in de charterpartij een bepaling op waarbij de kapitein wordt verplicht, de begunstigde instelling ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

ARTIKEL 4

Voor de overeenkomstig artikel I van de overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5%, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 4.000 ton mag worden overschreden.

ARTIKEL 5

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, stelt de Europese Economische Gemeenschap de begunstigde instelling in kennis van de datum van inlading en van de hoeveelheid en kwaliteit van de opgeladen waren, als vastgesteld bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

ARTIKEL 6

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, dat wil zeggen vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip in de haven van ontscheping zijn gepasseerd, komen ten laste van de begunstigde instelling ongeacht de bepalingen van artikel VI van het accord.

ARTIKEL 7

De Overeenkomstsluitende Partijen behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De begunstigde instelling wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van ontscheping een vertegenwoordiger aan.